



Gefördert aus den Mitteln des Fonds Gesundes Österreich



## ZAHNARZTBESUCH MIT IHREM KIND

### IMPRESSUM

Stadt Graz | Abteilung für Bildung und Integration | Wielandgasse 7 | 8011 Graz

Für den Inhalt verantwortlich: Dr. Maria Bischof

Stand: November 2013



## ZAHNARZTBESUCH MIT IHREM KIND:

### ПОСЕЩЕНИЕ ЗУБНОГО ВРАЧА, С МОИМ РЕБЁНКОМ:

- Gesunde Milchzähne und bleibende Zähne sind wichtig.  
Важно, что бы молочные и постоянные зубы, оставались здоровыми
- Kranke, kaputte Zähne können die Gesundheit Ihres Kindes gefährden  
Больные, повреждённые зубы, представляют опасность для вашего ребёнка
- Unbedingt notwendig: 2x jährliche Kontrolle beim Zahnarzt/Zahnärztin (auch wenn das Kind schmerzfrei ist).  
Необходимо, обязательно 2 раза в год, проходить обследование у зубного врача (даже если ребёнок здоров, и нет зубных болей)
- Kontaktieren Sie einen Zahnarzt/Zahnärztin und fragen Sie, ob ein Vertrag mit Ihrer Krankenkasse besteht  
Найдите стоматолога, и спросите его, есть ли у них договор, контракт с вашим управлением медицинского страхования
- Auch unter der Internetadresse <http://stmk.zahnaerztekammer.at> können Sie z.B. unter „Zahnarztsuche“ einen Zahnarzt/Zahnärztin Ihrer Wahl erfragen.  
Также, на странице интернет сайта: <http://stmk.zahnaerztekammer.at/> в разделе: Zahnarztsuche вы можете попросить стоматолога, на ваш выбор
- Machen Sie einen Termin für Ihr Kind aus.  
Назначьте термин, для вашего ребёнка
- Sollten Sie bei diesem Termin verhindert sein, den Termin unbedingt rechtzeitig beim Zahnarzt/Zahnärztin absagen und gleich einen neuen Termin ausmachen.  
Если не сможете прийти на назначенный термин, обязательно и своевременно, отмените назначенный термин у стоматолога, и в тоже время, назначьте новый термин
- Bitte kommen Sie pünktlich mit Ihrem Kind zum ausgemachten Termin.  
Please be in time for the appointment.  
Пожалуйста, будьте пунктуальны, не опаздывайте со своим ребёнком, на назначенный термин
- Fragen Sie bei jedem Zahnarztbesuch, ob Sie einen weiteren Termin benötigen.  
При каждом посещение зубного врача, спросите его: Необходимо ли вам, назначить следующий термин
- Hat Ihr Kind Schmerzen (Schwellung, etc.) sollten Sie bitte sofort den Zahnarzt/Zahnärztin aufsuchen.  
Если ваш ребёнок, испытывает боль (Опухоль, и т.д), пожалуйста, немедленно посетите стоматолога
- Am besten gehen Sie mit Ihrem Kind zu Beginn eines Ordinationstages zu Ihrem Zahnarzt/Zahnärztin oder suchen die Schmerzzambulanz der Zahnklinik im Landeskrankenhaus auf.  
Лучше пойти со своим ребёнком, в самом начале врачебного дня, к вашему стоматологу, или пойти в приёмное отделение экстренной помощи, стоматологической поликлиники, в областной больнице
- Am Wochenende und an Feiertagen steht Ihnen für diese Notfälle ein eigener Zahnärztenotdienst zur Verfügung.  
Wer die jeweils diensthabenden Ärzte sind, erfahren Sie unter der Telefonnummer: 0316 818111 oder unter der Internetadresse: <http://stmk.zahnaerztekammer.at> unter „Zahnärztenotdienst“.  
В выходные и праздничные дни, в чрезвычайных ситуациях, для вас доступна стоматологическая служба экстренной помощи. Кто эти врачи, вы узнаете по телефону: 0316818111, или на странице интернет сайта: <http://stmk.zahnaerztekammer.at/> в разделе Zahnärztenotdienst